

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Гриб Владислав Валерьевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 12.09.2023 15:36:03

Уникальный программный ключ:

637517d24e103c3db032acf37e839d98ec1c5bb2f5eb89c29abfcd7f43985447



**Образовательное частное учреждение высшего образования**  
**«МОСКОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ А.С. ГРИБОЕДОВА»**  
(ИМПЭ им. А.С. Грибоедова)

«СОГЛАСОВАНО»

Ректор ИМПЭ им. А.С. Грибоедова

\_\_\_\_\_  
В.В. Гриб  
«30» сентября 2022 г.

«УТВЕРЖДЕНО»

Решением Ученого совета  
ИМПЭ им. А.С. Грибоедова  
Протокол №1  
«30» сентября 2022 г.

**ПРОГРАММА**  
**ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ**  
**АТТЕСТАЦИИ**

**Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита**  
**выпускной квалификационной работы**

**Укрупненная группа специальностей 45.00.00**  
**Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика**

**(уровень магистратуры)**  
**Направленность/профиль/:**  
**«Лингвистическая экспертиза»**

**Форма обучения: очная, заочная**

**Москва**

Программа государственной итоговой аттестации. Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы. Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль): «Лингвистическая экспертиза» / М.Э. Данилова – М.: ИМПЭ им. А.С. Грибоедова – 46 с.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. регистрационный № 63195) и профессионального стандарта «Специалист в области перевода от 18 марта 2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. регистрационный № 63195).

|                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Разработчики:            | Кандидат филологических наук, доцент М.Э. Данилова                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Ответственный рецензент: | Доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка и переводоведения факультета иностранных языков института русской и романо-германской филологии ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет им. акад. И.Г. Петровского» Василенко А.П.<br>(Ф.И.О., уч. степень, уч. звание, должность) |

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры фундаментальной, прикладной лингвистики и лингвистической экспертизы 26.09.2022., протокол №1

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / проф., д.фил.н., И.А. Дини /

Согласовано от Библиотеки \_\_\_\_\_ / О.Е. Стёпкина /

## РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Государственная итоговая аттестация (далее – ГИА) обучающихся, завершающих обучение по образовательной программе (далее – ОП) подготовки магистратуры, направлена на установление соответствия уровня профессиональной подготовки выпускников совокупному ожидаемому результату образования по ОП, требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (далее – ФГОС ВО) по соответствующему направлению/специальности и Профессионального стандарта.

В соответствии с законодательством Российской Федерации в сфере высшего образования, требованиями ФГОС ВО и решением Ученого совета университета, государственным итоговым аттестационным испытанием выпускников ИМПЭ им. А.С. Грибоедова, завершающих обучение по ОП подготовки магистратуры, является **выпускная квалификационная работа (далее ВКР)**.

К ГИА допускаются обучающиеся, полностью выполнившие учебный план.

Контроль над подготовкой, организацией и проведением ГИА осуществляется председателем государственной экзаменационной комиссии, деканом факультета и заведующим выпускающей кафедрой.

### 1.1. Цели и задачи

**Целью** подготовки и защиты выпускной квалификационной работы является определение уровня подготовки выпускников к самостоятельной работе и овладению методикой проведения исследований при решении профессиональных задач, а также демонстрация полученных теоретических знаний, практических навыков и обобщения практического опыта при решении профессиональных проблем.

**Задачами ГИА являются:**

систематизация, закрепление и расширение полученных при обучении теоретических знаний, практических навыков при решении конкретных проблем в рамках избранной темы ВКР;

- демонстрация знаний в области исследования, а также практических навыков их применения к решению конкретных проблем теории и практики журналистики;
- выработка конкретных рекомендаций по теме ВКР;
- развитие навыков самостоятельной работы, овладение методиками научных и практических исследований, демонстрация навыков деловой презентации при защите работы.

### 1.2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника

**1.2.1 Область профессиональной деятельности<sup>1</sup> и сфера профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие образовательную программу, могут осуществлять профессиональную деятельность включает:**

Сферами профессиональной деятельности выпускников, освоивших ОП ВО, являются:

1) сфера межкультурной и межкультурной коммуникации.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

**1.2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания<sup>2</sup>**

- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на любом языке в производственно-практических целях;
- разработка и применение средств информационной поддержки лингвистических областей знания;
- разработка методов анализа, обработки, моделирования, формализации и алгоритмизации текстовых массивов;
- разработка методов анализа, обработки, моделирования, формализации и алгоритмизации дискурса русского жестового языка;
- разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;

## **РАЗДЕЛ 2. МЕСТО ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Государственная итоговая аттестация (защита выпускной квалификационной работы) относится к блоку 3 «Государственная итоговая аттестация» базовой части образовательной программы по направлению подготовки магистратуры.

## **РАЗДЕЛ 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ПОДГОТОВКИ И ЗАЩИТЫ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ (ВКР)**

**ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ:**

*Таблица 3.1.*

### **Универсальные компетенции**

| <b>Категория (группа) компетенций</b> | <b>Код компетенции</b> | <b>Формулировка компетенции</b> | <b>Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и</b> |
|---------------------------------------|------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|---------------------------------------|------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

<sup>1</sup> См. Реестр ПС (Приложение к ФГОС)

<sup>2</sup> При необходимости

|                                  |             |                                                                                                                                                            | соответствующих оценочных средств)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Универсальные компетенции        |             |                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Системное и критическое мышление | <b>УК-1</b> | Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий                                 | <p><b>ИУК-1.1. Знает</b> основные характеристики естественнонаучной картины мира, место и роль человека в природе; основы историко-культурного развития человека и человечества.</p> <p><b>ИУК-1.2. Умеет</b> проводить логический анализ мировоззренческих, экологических, социально и личностно значимых проблем.</p> <p><b>ИУК-1.3 Владеет</b> навыками идентификации негативных воздействий среды обитания естественного, техногенного и антропогенного происхождения - методами прогнозирования опасных в экологическом отношении ситуаций и социальных конфликтов.</p> |
| Разработка и реализация проектов | <b>УК-2</b> | Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла                                                                                            | <p><b>ИУК-2.1. Знает</b> правила организации научно-исследовательской работы, методы подбора, синтеза, анализа материала для научно исследовательской работы.</p> <p><b>ИУК-2.2. Умеет</b> организовать научно-исследовательскую работу и управлять научно-исследовательским коллективом.</p> <p><b>ИУК-2.3 Владеет</b> навыками организации научно-исследовательской работы и управления научно-исследовательским коллективом.</p>                                                                                                                                          |
| Командная работа и лидерство     | <b>УК-3</b> | Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели                                     | <p><b>ИУК-3.1. Знает</b> моральные и правовые нормы, принятые в сфере профессионального общения.</p> <p><b>ИУК-3.2. Умеет</b> работать в коллективе, проявлять уважение к людям, поддерживать доверительные партнерские отношения.</p> <p><b>ИУК-2.3. Владеет</b> способностью работать в коллективе.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Коммуникация                     | <b>УК-4</b> | Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | <p><b>ИУК-4.1. Знает</b> логико-методологические и психологические и основы аргументации, стратегии и тактики речевого общения; основы культуры речи.</p> <p><b>ИУК-4.2. Умеет</b> анализировать и обобщать информацию оригинального текста с целью достижения эффективной коммуникации.</p> <p><b>ИУК-4.3. Владеет</b> культурой устной и письменной речи; различными формами</p>                                                                                                                                                                                           |

|                                                                   |                 |                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                   |                 |                                                                                                                                                                                         | и видами устной и письменной речи в межкультурной коммуникации.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Межкультурное взаимодействие                                      | <b>УК-5</b>     | Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия                                                                                        | <b>ИУК-5.1. Знает</b> о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков; основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков.<br><b>ИУК-5.2. Умеет</b> использовать знания в области межкультурной коммуникации.<br><b>ИУК-5.3. Владеет</b> системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, теоретическими и эмпирическими знаниями в области межкультурной коммуникации, знанием основных различий концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков. |
| Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровье и бережение) | <b>УК-6</b>     | Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки                                                             | <b>ИУК-6.1. Знает</b> способы саморазвития и совершенствования навыков экспертной деятельности.<br><b>ИУК-6.2. Умеет</b> способы саморазвития и совершенствования навыков экспертной деятельности.<br><b>ИУК-6.3. Владеет</b> самостоятельно изучать и совершенствовать иностранный язык, изучать новую теоретическую литературу.                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Категория (группа) компетенций                                    | Код компетенции | Формулировка компетенции                                                                                                                                                                | Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>общепрофессиональные компетенции</b>                           |                 |                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                   | <b>ОПК-1</b>    | Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании и системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, | <b>ИОПК-1.1. Знает</b> основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.<br><b>ИОПК-1.2. Умеет</b> строить тексты различных жанров и функциональных стилей устной и письменной речи.<br><b>ИОПК-1.3. Владеет</b> системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования                                                                                |

|  |              |                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |              | присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;                                                                                                                                        | изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | <b>ОПК-2</b> | Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;                                        | <b>ИОПК-2.1. Знает</b> основные особенности научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках.<br><b>ИОПК-2.2. Умеет</b> адекватно анализировать научные тексты.<br><b>ИОПК-2.3. Владеет</b> навыками анализа научного дискурса.                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | <b>ОПК-3</b> | Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса;    | <b>ИОПК-3.1. Знает</b> методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.<br><b>ИОПК-3.2. Умеет</b> развивать интеллектуальный и культурный уровень.<br><b>ИОПК-3.3. Владеет</b> методами и средствами познания, обучения и самоконтроля.                                                                                                             |
|  | <b>ОПК-4</b> | Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения; | <b>ИОПК-4.1. Знает</b> систему речевой деятельности носителей языка; новые явления и процессы в современном состоянии языка.<br><b>ИОПК-4.2. Умеет</b> изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума.<br><b>ИОПК-4.3. Владеет</b> основным терминологическим аппаратом, позволяющим описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка навыками речевой деятельности носителей языка |
|  | <b>ОПК-5</b> | Способен осуществлять межъязыковое и                                                                                                                                                          | <b>ИОПК-5.1. Знает</b> правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|  |              |                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |              | <p>межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;</p> | <p><b>ИОПК-5.2. Умеет</b> осуществлять межкультурное и профессиональное общение с носителями изучаемого языка.<br/> <b>ИОПК-5.3. Владеет</b> конвенциями речевого общения в иноязычном социуме.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | <b>ОПК-6</b> | <p>Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;</p>                  | <p><b>ИОПК-6.1. Знает</b> современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных.<br/> <b>ИОПК-6.2. Умеет</b> применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных.<br/> <b>ИОПК-6.3. Владеет</b> навыками сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | <b>ОПК-7</b> | <p>Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.</p>                                             | <p><b>ИОПК-7.1. Знает</b> принципы работы основных информационно-поисковых и экспертных систем, систем представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности<br/> <b>ИОПК-7.2. Умеет</b> работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности<br/> <b>ИОПК-7.3. Владеет</b> техникой работы с</p> |



|  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  | основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности |
|--|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Таблица 2.2

### Профессиональные компетенции.

| Код, наименование профессиональных компетенций                                                                      | Трудовые функции (код, наименование)\ уровень (подуровень) квалификации | Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ОТФ (код, наименование) / Профессиональный стандарт (код, наименование)</b>                                      |                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Тип(ы) задач(и) профессиональной деятельности</b>                                                                |                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| С Управление производственным процессом перевода / 04.015 Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода» |                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Консультационный, аналитический                                                                                     |                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>ПК-1</b> Способен осуществлять консультирование в области качества перевода                                      | С/04.7–<br>Консультирование в области качества перевода                 | <b>ИПК-1.1. Знать:</b> Общую теорию перевода и практические переводческие приемы<br>Специальную теорию перевода<br>Частную теорию перевода<br>Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов<br>Правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода<br>Интерлингвокультурология<br>Практика и дидактика перевода<br>Методология обучения устному и письменному переводу<br>Методические основы организации практик и стажировок<br>Методология наставничества<br>Правила и порядок проведения сертификации переводческих услуг<br>Способы прогнозирования и оценки результатов внедрения методов и технологий улучшения качества перевода<br>Ведущие отраслевые практики и прикладные инновации<br>Передовые направления развития переводоведческой науки и лингводидактики перевода<br>Профессиональная и академическая этика<br>Деловой этикет |

| Код, наименование профессиональных компетенций                                                                      | Трудовые функции (код, наименование)\<br>уровень (подуровень) квалификации | Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ОТФ (код, наименование) / Профессиональный стандарт (код, наименование)                                             |                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Тип(ы) задач(и) профессиональной деятельности                                                                       |                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| С Управление производственным процессом перевода / 04.015 Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода» |                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Консультационный, аналитический                                                                                     |                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                     |                                                                            | <p><b>ИПК-1.2. Уметь:</b> Профессионально переводить с одного языка на другой<br/> Проводить экспертизу устного и письменного перевода и давать экспертное заключение<br/> Объяснять специфику национального поведения в различных ситуациях межкультурного взаимодействия<br/> Разрабатывать практические рекомендации по улучшению качества перевода<br/> Проводить совместные мероприятия переводческих предприятий и отделов с образовательными организациями, обучающими переводу<br/> Проводить тестирование и аттестацию для выявления прогресса в процессе наставничества<br/> Реализовывать и координировать наставническую деятельность в повседневной работе переводческих предприятий и отделов<br/> Критически анализировать и логично структурировать полученные результаты производственных мероприятий по улучшению качества перевода<br/> Осуществлять экспертную оценку научных работ и лучших практик в области перевода</p> <p><b>ИПК-1.3. Владеть:</b> Независимой экспертизой качества устного и письменного перевода<br/> Консультирование в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности<br/> Разработка мероприятий по улучшению качества перевода<br/> Проведение мероприятий в образовательных организациях, обучающих переводу<br/> Координирование наставнической деятельности совместно с преподавателями переводческих дисциплин в рамках кадровой политики организации<br/> Составление отчетов по полученным результатам производственных мероприятий по</p> |

| Код, наименование профессиональных компетенций                                                                      | Трудовые функции (код, наименование)\<br>уровень (подуровень) квалификации | Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ОТФ (код, наименование) / Профессиональный стандарт (код, наименование)                                             |                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Тип(ы) задач(и) профессиональной деятельности                                                                       |                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| С Управление производственным процессом перевода / 04.015 Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода» |                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Консультационный, аналитический                                                                                     |                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                     |                                                                            | улучшению качества перевода<br>Анализ развития перспективных направлений переводческой отрасли<br>Внедрение достижений науки в области перевода, переводоведения и дидактики перевода                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| С Управление производственным процессом перевода / 04.015 Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода» |                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| ПК-2 Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода                                                | С03/7<br>Редакционно-технический контроль перевода                         | <p><b>ИПК-2.1. Знать:</b> Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение<br/>Общую теорию перевода и практические переводческие приемы<br/>Специальную теорию перевода<br/>Частную теорию перевода<br/>Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов<br/>Терминология предметной области перевода и специальная профессиональная лексика<br/>Государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения<br/>Принципы унификации терминов<br/>Принципы стандартизации терминов<br/>Программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода<br/>Критерии оценки контроля качества перевода<br/>Метрики оценки качества перевода<br/>Основные принципы, системы и средства форматирования документов и контроля качества форматирования<br/>Правила корректуры и стандартные корректурные знаки<br/>Программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода<br/>Профессиональная этика</p> <p><b>ИПК-2.2. Уметь:</b> Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения</p> |

| Код, наименование профессиональных компетенций                                                                      | Трудовые функции (код, наименование)\<br>уровень (подуровень) квалификации | Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ОТФ (код, наименование) / Профессиональный стандарт (код, наименование)                                             |                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Тип(ы) задач(и) профессиональной деятельности                                                                       |                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| С Управление производственным процессом перевода / 04.015 Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода» |                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Консультационный, аналитический                                                                                     |                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                                                     |                                                                            | <p>переводческого задания</p> <p>Проводить верификацию исходного и переводного текстов</p> <p>Переводить с одного языка на другой письменно</p> <p>Унифицировать терминологию</p> <p>Вносить стилистические правки в тексте перевода</p> <p>Разрабатывать терминологические базы и глоссарии</p> <p>Форматировать текст перевода</p> <p>Устанавливать причины переводческих ошибок</p> <p>Оценивать качество перевода</p> <p>Формулировать критические замечания к качеству перевода</p> <p><b>ИПК-2.3. Владеть:</b> Предпереводческим анализом исходного текста и переводческого задания</p> <p>Сверкой перевода с исходным текстом</p> <p>Осуществлением лексикографического контроля</p> <p>Осуществлением терминологического контроля</p> <p>Внесением необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода</p> <p>Доработкой терминологических баз и глоссариев</p> <p>Осуществлением технического контроля переведенных материалов</p> <p>Оценкой качества перевода и рейтингованием переводчиков</p> <p>Подготовкой обратной связи переводчикам по результатам редактирования</p> |

**Трудоемкость государственной итоговой аттестации и виды учебной работы  
Очная форма обучения**

*Таблица 3.2.*

| З.е. | Всего часов | Контактная работа         |                           |               | Часы СР на подготовк у кур.раб. | Иная СР | Контроль |
|------|-------------|---------------------------|---------------------------|---------------|---------------------------------|---------|----------|
|      |             | Занятия лекционн ого типа | Занятия семинарского типа |               |                                 |         |          |
|      |             |                           | Лабораторн                | Практические/ |                                 |         |          |

|                     |     |   |    |             |  |  |     |                     |
|---------------------|-----|---|----|-------------|--|--|-----|---------------------|
|                     |     |   | ые | семинарские |  |  |     |                     |
| 4 семестр           |     |   |    |             |  |  |     |                     |
| 9                   | 324 | 4 |    |             |  |  | 284 | 36<br>Защита<br>ВКР |
| Всего по дисциплине |     |   |    |             |  |  |     |                     |
| 9                   | 324 | 4 |    |             |  |  | 284 | 36                  |

### Заочная форма обучения

Таблица 3.3.

| З.е.                | Всего часов | Контактная работа         |                           |                           |                                      | Часы СР на подготовк у кур.раб. | Иная СР | Контроль         |
|---------------------|-------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|---------|------------------|
|                     |             | Занятия лекционн ого типа | Занятия семинарского типа |                           | Контактная работа по курсовой работе |                                 |         |                  |
|                     |             |                           | Лабораторн ые             | Практические/ семинарские |                                      |                                 |         |                  |
| 5 семестр           |             |                           |                           |                           |                                      |                                 |         |                  |
| 9                   | 324         | 4                         |                           |                           |                                      |                                 | 284     | 36<br>Защита ВКР |
| Всего по дисциплине |             |                           |                           |                           |                                      |                                 |         |                  |
| 9                   | 324         | 4                         |                           |                           |                                      |                                 | 284     | 36               |

## Раздел 4. ОСНОВНЫЕ ЭТАПЫ ПОДГОТОВКИ ВКР

### 4.1 Выбор темы ВКР

Выбор темы ВКР является наиболее важным и ответственным этапом, предопределяющим успех ее защиты.

Список тем является примерным (Радел 7). Допускается выбор темы, не включенной в примерный перечень, а также возможность изменения названия темы из предложенного списка по согласованию с научным руководителем и заведующим кафедрой.

При выборе темы ВКР необходимо учитывать соответствие объекта исследования той организации, где обучающийся будет проходить преддипломную практику.

Заявление обучающегося об избрании темы ВКР и назначении научного руководителя, подписанное предполагаемым научным руководителем (Приложение 1) и завизированное заведующим выпускающей кафедрой, представляется на утверждение декану.

Утверждение темы ВКР и назначение научного руководителя оформляется распорядительным актом в университете.

Изменение формулировки темы ВКР и смена научного руководителя после утверждения допускается в исключительных случаях.

### 4.2 Подготовка ВКР

Подготовка выпускной квалификационной работы включает:

- работу с научным руководителем;
- изучение литературы, теоретических и практических аспектов решения проблем в рамках темы исследования;
- аналитическую обработку фактического материала в сочетании с материалом литературных источников;
- написание текста ВКР и представление его научному руководителю;

- доработка текста ВКР по замечаниям научного руководителя;
- представление завершенной и оформленной ВКР научному руководителю и получение его отзыва;
- представление ВКР с отзывом научного руководителя на предзащиту
- подготовка выступления для предзащиты ВКР с обязательной мультимедийной презентацией.

### 4.3 Предзащита ВКР

В состав комиссии по предзащите включаются заведующий выпускающей кафедрой, руководитель программы<sup>3</sup>, преподаватели, осуществляющие образовательный процесс на данной программе, по возможности, научный руководитель, внешние эксперты\представители работодателей или баз практик. В процессе предзащиты автор излагает основное содержание проделанной работы, выводы по ней и практические предложения. Результаты предварительной защиты и замечания по ней доводятся до сведения обучающегося. По результатам предзащиты комиссия дает рекомендации по тексту ВКР и представлению ее на публичной защите.

*Документы, предоставляемые на защиту:*

- зачетная книжка;
- оформленная ВКР;
- документ, подтверждающий проверку ВКР на плагиат;
- отзыв научного руководителя.

*Цели проведения предзащиты:*

- проверить соответствие ВКР предъявляемым требованиям;
- проверить наличие комплекта всех необходимых к защите документов;
- проверить готовность обучающегося к защите ВКР.

По результатам предзащиты решается вопрос о допуске обучающегося к защите, о чем делается соответствующая запись на титульном листе работы (Приложение 2).

В случае замечаний, выявленных в ходе предзащиты, обучающийся должен их исправить в указанные сроки и пройти повторное обсуждение нового варианта работы у заведующего выпускающей кафедрой.

### 4.4 Допуск к защите ВКР

К защите ВКР допускаются обучающиеся, полностью выполнившие учебный план, успешно прошедшие преддипломную практику и предзащиту на выпускающей кафедре в установленные сроки.

Электронная версия ВКР размещается в электронной образовательной среде вуза, в т.ч. электронном портфолио обучающегося.

Обучающийся несет ответственность за самостоятельность и качество ВКР, о чём ставит личную подпись на титульном листе. Работа проверяется в системе «Антиплагиат.вуз» в соответствии с локальными актами университета, о чем делается отметка на титульном листе работы.

## Раздел 5. Общие требования ВКР

Выпускная квалификационная работа должна отражать решение профессиональных задач. Оригинальность постановки и качество решения которых является одним из основных критериев оценки качества ВКР.

К выпускной квалификационной работе как завершающему этапу обучения обучающихся предъявляются следующие требования:

---

<sup>3</sup> Для магистерских программ

- должна быть раскрыта сущность исследуемой проблемы, показана актуальность и практическая значимость ее решения с точки зрения современности;
- раскрытие темы работы должно быть конкретным, с анализом фактических данных;
- должна содержать постановку проблем в профессиональной сфере, пути их реализации и внедрения.
- должна содержать ссылки на использованные литературные источники и источники фактических данных, надлежащим образом оформленные, отражать позицию ее автора по дискуссионным вопросам;
- должна быть написана грамотным с профессиональной точки зрения языком и правильно оформлена.

### 5.1. Структура и содержание ВКР

Выпускная квалификационная работа должна содержать следующие структурные элементы и в следующем порядке:

- титульный лист;
- оглавление: пронумерованные названия глав и параграфов с указанием номеров страниц;
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список использованных источников;
- приложения (при необходимости).

**Введение** (2–3 страницы) содержит обоснование выбора темы ВКР и ее актуальность; формулировку цели и задач исследования; определение объекта и предмета исследования; краткий обзор литературы по теме, позволяющий определить положение работы в общей структуре публикаций по данной теме; характеристику методологического аппарата исследования; обоснование теоретической и практической значимости результатов исследования; краткую характеристику структуры работы.

**Основная часть работы** состоит из глав, содержание которых должно точно соответствовать и полностью раскрывать заявленную тему работы, поставленные задачи и сформулированные вопросы исследования. Оптимальное число параграфов в каждой главе – не меньше двух. Главы основной части должны быть сопоставимыми по объему, иметь внутреннее единство и логику.

**Первая глава**, как правило, носит теоретический характер и включает в себя критический обзор научной литературы по теме работы, исследование теоретических концепций, с обязательным обоснованием полученных ранее результатов и предполагаемым вкладом автора в изучение избранной проблемы.

Содержание **второй главы** включает в себя описание проведенной автором аналитической работы, включая методику и инструментарий исследования.

При наличии **Третьей главы**, она обычно носит практический, прикладной характер. Предложенные автором решения должны быть аргументированы и оценены, что должно свидетельствовать о личном вкладе обучающегося.

Допускается до 4 глав.

**Заключение** отражает обобщенные результаты проведенного исследования в соответствии с поставленной целью и задачами, а также раскрывает значимость полученных результатов. Заключение должно составлять не менее 2 страниц.

**Список использованных источников** включает в себя все источники, материалы которых использовались при написании выпускной квалификационной работы. Источники литературы приводятся в алфавитном порядке – по фамилиям авторов или заглавиям, причем сначала указываются источники на русском языке, затем – на иностранных языках.

В **Приложения** включаются материалы, имеющие дополнительное справочное или документально подтверждающее значение. Приложения не должны составлять более 1/3 общего объема ВКР.

## 5.2. Требования к оформлению ВКР

**Общие требования к оформлению ВКР** К защите принимаются работы, выполненные с помощью компьютерного набора. Рекомендуемый объем ВКР – *от \_\_\_ до \_\_\_ страниц печатного текста.*

Текст ВКР должен быть напечатан на одной стороне стандартного листа формата А4 (270 х 297 мм) с соблюдением следующих характеристик:

- шрифт TimesNewRoman;
- размер – 14;
- интервал – 1,5;
- верхнее и нижнее поля – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 10 мм;
- главы начинаются с новой страницы, и их заголовки печатаются жирным шрифтом TimesNewRoman, размер 16;
- заголовки второго уровня (параграфы) печатаются жирным шрифтом TimesNewRoman, размер 14;
- выравнивание текста по ширине.

Логически законченные элементы текста, объединенные единой мыслью, должны выделяться в отдельные абзацы. Первая строка абзаца должна иметь отступ. Сдвиг вправо первой строки абзаца должен быть одинаковым для всего текста ВКР и равняться 1,5.

Все страницы ВКР должны быть пронумерованы арабскими цифрами вверху по центру страницы сквозной нумерацией по всему тексту, включая приложения. Титульный лист включается в общую нумерацию страниц, но на нем номер страницы не проставляется.

Главы и параграфы (кроме введения, заключения и списка литературы) нумеруются арабскими цифрами (например, глава 1, параграф 1.1). При этом слова «параграф» и «пункт» не пишутся перед номером – следом за номером идет название соответствующего подраздела.

Заголовки разделов всех уровней, слова *Содержание, Введение, Заключение, Список использованных источников*, пишутся без кавычек, без точки в конце и выравниваются по центру страницы. Перенос слов в заголовках не допускается.

Каждая глава, оглавление, введение, заключение, список источников, каждое приложение (но не параграфы) начинаются с новой страницы.

Графики, схемы, диаграммы располагаются в работе непосредственно после текста, имеющего на них ссылку (выравнивание – по центру страницы).

Название графиков, схем, диаграмм помещается под ними, пишется без кавычек и содержит указание на порядковый номер рисунка, без знака №, например: *Рисунок 1 – Название рисунка* (нумерация сквозная в пределах всей работы).

При построении графиков по осям координат вводятся соответствующие показатели, буквенные обозначения которых выносятся на концы координатных осей, фиксируемые стрелками.

Таблицу следует располагать непосредственно после текста, в котором она упоминается впервые, или на следующей странице. Наименование таблицы должно отражать ее содержание, быть точным, кратким. Наименование следует помещать над таблицей, без абзацного отступа в следующем формате:

Таблица 1 - Наименование таблицы

|  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |



Если наименование таблицы занимает две строки и более, то его следует записывать через один межстрочный интервал.

Таблицу с большим количеством строк допускается переносить на другую страницу. При переносе части таблицы на другую страницу слово "Таблица", ее номер и наименование указывают один раз над первой частью таблицы, а над другими частями также слева пишут слова "Продолжение таблицы" и указывают номер таблицы.

Уравнения и формулы следует выделять из текста в отдельную строку. Пояснение значений символов и числовых коэффициентов следует приводить непосредственно под формулой в той же последовательности, в которой они представлены в формуле. Значение каждого символа и числового коэффициента необходимо приводить с новой строки. Первую строку пояснения начинают со слова «где» без двоеточия с абзаца.

Формулы работе следует располагать посередине строки и обозначать порядковой нумерацией в пределах всей работы арабскими цифрами в круглых скобках в крайнем правом положении на строке. Одну формулу обозначают (1).

**Правила оформления списка использованных источников** В *Список использованных источников* должны быть обязательно включены те источники, на которые делаются ссылки в основном тексте работы. Нумерация источников в списке литературы обязательна. Список использованных источников должен включать в себя не менее 20–30 наименований. В работе обязательно должна быть использована литература последних трех лет.

#### **- учебная и научная литература**

*(по алфавиту фамилий авторов либо названий работ)*

1. Лахметкина Н.И. Инвестиционная стратегия предприятия: Учебное пособие. – М.: Кнорус, 2017. \_\_\_\_ с. (IPRsmart.ru).

2. Мочалова Л.А., Касьянова А.В., РауЭ.И. Финансовый менеджмент: учебное пособие. — М.: КноРус, 2016 \_\_\_\_ с. (IPRsmart.ru).

#### **- диссертации**

3. Толстых О.А. Английский постмодернистский роман конца XX века и викторианская литература: интертекстуальный диалог (на материале романов А.С. Байетт и Д. Лоджа): Дисс.. ... канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2008. – 187 с.

#### **- авторефераты диссертаций**

4. Троицкая А.Н. Интертекстуальный хронотоп готического романа (на материале англоязычных произведений): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – СПб., 2008. – 18 с.

**Оформление приложений** В приложении приводятся формы документов, схемы, таблицы, а также другие вспомогательные материалы, включение которых в текст аналитической и рекомендательной частей работы нецелесообразно из-за нарушения логической стройности изложения.

Приложение должно иметь заголовок, который записывают с прописной буквы, отдельной строкой без точки в конце арабскими цифрами (Приложение 1. Форма договора проката).

**Правила оформления сносок** Нумерация сносок в выпускной квалификационной работе сплошная постраничная, арабскими цифрами. Знак сноски ставят без пробела надстрочным непосредственно после того слова, числа, символа, предложения, к которому дается пояснение.

Сноску располагают с абзацного отступа в конце страницы, на которой приведено поясняемое слово (фраза или данные).

*Пример построчной сноски:*

А.К. Черник в своей статье рассмотрел данный вопрос<sup>4</sup>.

Если на одной странице несколько сносок на одно произведение, то пишут «Там же» или «Там же, с.56» (пока на других страницах не появится новый источник).

### 5.3. Порядок брошюровки ВКР

1. В работу вшиваются (твердый переплет):

- Титульный лист
- Содержание
- Текст работы с введением, заключением, списком использованных источников и приложениями (при наличии).

2. При прошивке (скреплении) выпускной квалификационной работы в конце вшиваются 4 пустых файла, в которые впоследствии вкладываются:

2.1. CD-диск с иллюстративным материалом к докладу и текстом работы выпускника (pdf, word);

2.2. Отчет о проверке работы на наличие плагиата;

2.3. Отзыв научного руководителя (Приложение 3);

2.4. Рецензия<sup>5</sup> (Приложение 4).

### Раздел 6. Оценочные и методические материалы по образовательной программе (фонд оценочных средств) для проведения государственной итоговой аттестации

Таблица 6.

Планируемые результаты обучения, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы в соотношении с оценочными средствами

| Код компетенции | Название компетенции                                                                                                       | Ожидаемые результаты                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Примеры контрольных вопросов и заданий для оценивания знаний, умений, владений                                                                                                  | Методы\ и средства контроля                                                                              |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| УК-1            | Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий | <b>ИУК-1.1. Знает</b> основные характеристики естественнонаучной картины мира, место и роль человека в природе; основы историко-культурного развития человека и человечества.<br><b>ИУК-1.2. Умеет</b> проводить логический анализ мировоззренческих, экологических, социально и личностно значимых проблем.<br><b>ИУК-1.3 Владеет</b> навыками | Каковы философские основания изучения выбранной вами проблемы?<br>В чем заключаются общечеловеческие нормы в вопросе исследования такой темы?<br>В чем заключается ценность ВКР | Оценка представленной ВКР (оформления и композиция, качество анализа фактического материала), защита ВКР |

<sup>4</sup>Черник А.К. Налогообложение в рыночной экономике // Финансы. 2018. № 5. С. 79.

<sup>5</sup> Для магистров и специалистов

|             |                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                      |                                                                                                          |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|             |                                                                                                                        | идентификации негативных воздействий среды обитания естественного, техногенного и антропогенного происхождения - методами прогнозирования опасных в экологическом отношении ситуаций и социальных конфликтов.                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                      |                                                                                                          |
| <b>УК-2</b> | Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла                                                        | <p><b>ИУК-2.1. Знает</b> правила организации научно-исследовательской работы, методы подбора, синтеза, анализа материала для научно-исследовательской работы.</p> <p><b>ИУК-2.2. Умеет</b> организовать научно-исследовательскую работу и управлять научно-исследовательским коллективом.</p> <p><b>ИУК-2.3 Владеет</b> навыками организации научно-исследовательской работы и управления научно-исследовательским коллективом.</p> | Может ли исследование такой темы способствовать культурной идентичности?                                                                             | Оценка представленной ВКР (оформления и композиция, качество анализа фактического материала), защита ВКР |
| <b>УК-3</b> | Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели | <p><b>ИУК-3.1. Знает</b> моральные и правовые нормы, принятые в сфере профессионального общения.</p> <p><b>ИУК-3.2. Умеет</b> работать в коллективе, проявлять уважение к людям, поддерживать доверительные партнерские</p>                                                                                                                                                                                                         | Какую практическую ориентированность имеет ваше исследование? Используйте ли вы базовые аспекты теории межкультурной коммуникации? Как вы применяете | Оценка представленной ВКР (оформления и композиция, качество анализа фактического материала), защита ВКР |

|             |                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                         |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|             |                                                                                                                                                                                                   | отношения.<br><b>ИУК-3.3. Владеет</b><br>способностью работать<br>в коллективе.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | базовые<br>правовые<br>принципы в<br>проведенном<br>лингвистическо<br>м анализе?                                                                                                                                    |                                                                                                                                         |
| <b>УК-4</b> | Способен<br>применять<br>современные<br>коммуникативн<br>ые технологии, в<br>том числе на<br>иностранном(ых<br>) языке(ах), для<br>академического<br>и<br>профессиональн<br>ого<br>взаимодействия | <b>ИУК-4.1. Знает</b><br>логико-<br>методологические и<br>психологические и<br>основы аргументации,<br>стратегии и тактики<br>речевого общения;<br>основы культуры речи.<br><b>ИУК-4.2. Умеет</b><br>анализировать и<br>обобщать информацию<br>оригинального текста с<br>целью достижения<br>эффективной<br>коммуникации.<br><b>ИУК-4.3. Владеет</b><br>культурой устной и<br>письменной речи;<br>различными формами и<br>видами устной и<br>письменной речи в<br>межкультурной<br>коммуникации. | Приходилось ли<br>вам<br>взаимодействов<br>ать с другими<br>людьми при<br>проведении<br>исследования?<br>Чем отличалась<br>бы Ваша работа,<br>если бы это был<br>коллективный<br>проект?                            | Оценка<br>представленн<br>ой ВКР<br>(оформления<br>и<br>композиция,<br>качество<br>анализа<br>фактического<br>материала),<br>защита ВКР |
| <b>УК-5</b> | Способен<br>анализировать и<br>учитывать<br>разнообразие<br>культур в<br>процессе<br>межкультурного<br>взаимодействия                                                                             | <b>ИУК-5.1. Знает о</b><br>ценностях и<br>представлениях,<br>присущих культурам<br>стран изучаемых<br>иностранных языков;<br>основные различия<br>концептуальной и<br>языковой картин мира<br>носителей русского и<br>изучаемых языков.<br><b>ИУК-5.2. Умеет</b><br>использовать знания в<br>области<br>межкультурной<br>коммуникации.<br><b>ИУК-5.3. Владеет</b><br>системой знаний о<br>ценностях и<br>представлениях,<br>присущих культурам                                                   | Какие<br>ценностные<br>характеристики<br>проблемы<br>вашего<br>исследования вы<br>можете<br>выделить?<br>В чем<br>заключается<br>ответственность<br>автора проекта<br>перед<br>адресатами<br>научного<br>сообщения? | Оценка<br>представленн<br>ой ВКР<br>(оформления<br>и<br>композиция,<br>качество<br>анализа<br>фактического<br>материала),<br>защита ВКР |

|              |                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                   |                                                                                                          |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|              |                                                                                                                                                                                                                                              | стран изучаемых иностранных языков, теоретическими и эмпирическими знаниями в области межкультурной коммуникации, знанием основных различий концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков.                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                   |                                                                                                          |
| <b>УК-6</b>  | Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки                                                                                                                  | <p><b>ИУК-6.1. Знает</b> способы саморазвития и совершенствования навыков экспертной деятельности.</p> <p><b>ИУК-6.2. Умеет</b> способы саморазвития и совершенствования навыков экспертной деятельности.</p> <p><b>ИУК-6.3. Владеет</b> самостоятельно изучать и совершенствовать иностранный язык, изучать новую теоретическую литературу.</p>                             | Какие способы самоорганизации и использовались Вами при написании Вашего исследования? Каковы аспекты культурного релятивизма в исследуемой теме? | Оценка представленной ВКР (оформления и композиция, качество анализа фактического материала), защита ВКР |
| <b>ОПК-1</b> | Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка; | <p><b>ИОПК-1.1. Знает</b> основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p> <p><b>ИОПК-1.2. Умеет</b> строить тексты различных жанров и функциональных стилей устной и письменной речи.</p> <p><b>ИОПК-1.3. Владеет</b> системой</p> | Каковы аспекты культурного релятивизма в исследуемой теме? В чем заключается ответственность автора проекта перед адресатами научного сообщения?  | Оценка представленной ВКР (оформления и композиция, качество анализа фактического материала), защита ВКР |

|              |                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                          |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|              |                                                                                                                                                        | лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                          |
| <b>ОПК-2</b> | Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках; | <b>ИОПК-2.1. Знает</b> основные особенности научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках.<br><b>ИОПК-2.2. Умеет</b> адекватно анализировать научные тексты.<br><b>ИОПК-2.3. Владеет</b> навыками анализа научного дискурса. | Как был осуществлен выбор инструментария исследования, анализа результатов, сбора, обработки и систематизации информации по теме исследования? Выявите и сформулируйте актуальные проблемы избранной темы выпускной квалификационной работы. Какие из положений Вашего проекта могут быть актуальны в других идентичных исследованиях | Оценка представленной ВКР (оформления и композиция, качество анализа фактического материала), защита ВКР |
| <b>ОПК-3</b> | Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания,                                                   | <b>ИОПК-3.1. Знает</b> методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня,                                                                                           | Каковы методологические основы здорового образа жизни Вы соблюдали при написании Вашей                                                                                                                                                                                                                                                | Оценка представленной ВКР (оформления и композиция, качество анализа                                     |

|              |                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                          |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|              | использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса;                                                                                                         | <p>профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.</p> <p><b>ИОПК-3.2. Умеет</b> развивать интеллектуальный и культурный уровень.</p> <p><b>ИОПК-3.3. Владеет</b> методами и средствами познания, обучения и самоконтроля.</p>                                                                                                                                              | <p>выпускной квалификационной работы?</p> <p>Возможно ли совершенствовать нравственное и физическое здоровье в Вашей профессиональной деятельности и как?</p> <p>Какие средства включения адаптационных механизмов организма при нагрузках Вы знаете?</p> <p>Каким образом научный проект может способствовать развитию навыков самоорганизации</p> | фактического материала), защита ВКР                                                                      |
| <b>ОПК-4</b> | Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения; | <p><b>ИОПК-4.1. Знает</b> систему речевой деятельности носителей языка; новые явления и процессы в современном состоянии языка.</p> <p><b>ИОПК-4.2. Умеет</b> изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума.</p> <p><b>ИОПК-4.3. Владеет</b> основным терминологическим аппаратом, позволяющим</p> | <p>В чем заключается ответственность автора проекта перед адресатами научного сообщения?</p> <p>Как Вы собирали фактический материал с учетом копирайт?</p> <p>Каким образом проводилась систематизация теоретических положений выпускной квалификационной работы без нарушения авторского права?</p>                                               | Оценка представленной ВКР (оформления и композиция, качество анализа фактического материала), защита ВКР |

|              |                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                          |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|              |                                                                                                                                                                                                                                    | описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка навыками речевой деятельности носителей языка                                                                                                                                                                                                                                                  | Как Вы верифицировал и полученные результаты?                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                          |
| <b>ОПК-5</b> | Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме; | <b>ИОПК-5.1. Знает</b> правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка.<br><b>ИОПК-5.2. Умеет</b> осуществлять межкультурное и профессиональное общение с носителями изучаемого языка.<br><b>ИОПК-5.3. Владеет</b> конвенциями речевого общения в иноязычном социуме.                                               | Какой процент цитируемости допускает ВКР?<br><br>Что такое «плагиат» в Вашем понимании?<br><br>Каковы особенности отстаивания собственной точки зрения в научной дискуссии?.                                                                                                                                              | Оценка представленной ВКР (оформления и композиция, качество анализа фактического материала), защита ВКР |
| <b>ОПК-6</b> | Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;                                                       | <b>ИОПК-6.1. Знает</b> современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных.<br><b>ИОПК-6.2. Умеет</b> применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных.<br><b>ИОПК-6.3. Владеет</b> навыками сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных. | Дайте оценку собственному исследованию<br>Что, с Вашей точки зрения, может иметь перспективу в исследовании?<br>Назовите слабые стороны своей ВКР<br>Какой процент цитируемости допускает ВКР?<br>Что такое «плагиат» в Вашем понимании?<br>Каковы особенности отстаивания собственной точки зрения в научной дискуссии?. | Оценка представленной ВКР (оформления и композиция, качество анализа фактического материала), защита ВКР |



|       |                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                       |                                                                                                          |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ОПК-7 | Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации. | <p><b>ИОПК-7.1. Знает</b> принципы основных информационно-поисковых и экспертных систем представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности</p> <p><b>ИОПК-7.2. Умеет</b> работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности</p> <p><b>ИОПК-7.3. Владеет</b> техникой работы с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами</p> | Каковы аспекты культурного релятивизма в исследуемой теме? Опишите особенности ассоциативного эксперимента с группой респондентов по проверке данных, полученных Вами в исследовании. | Оценка представленной ВКР (оформления и композиция, качество анализа фактического материала), защита ВКР |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|      |                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                       |                                                                                                          |
|------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      |                                                                    | представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                       |                                                                                                          |
| ПК-1 | Способен осуществлять консультирование в области качества перевода | <p><b>ИПК-1.1. Знать:</b></p> <p>Общую теорию перевода и практические переводческие приемы</p> <p>Специальную теорию перевода</p> <p>Частную теорию перевода</p> <p>Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов</p> <p>Правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода</p> <p>Интерлингвокультурология</p> <p>Практика и дидактика перевода</p> <p>Методология обучения устному и письменному переводу</p> <p>Методические основы организации практик и стажировок</p> <p>Методология наставничества</p> <p>Правила и порядок проведения сертификации переводческих услуг</p> | Каковы аспекты культурного релятивизма в исследуемой теме? Опишите особенности ассоциативного эксперимента с группой респондентов по проверке данных, полученных Вами в исследовании. | Оценка представленной ВКР (оформления и композиция, качество анализа фактического материала), защита ВКР |

|  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |  |
|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
|  |  | <p>Способы прогнозирования и оценки результатов внедрения методов и технологий улучшения качества перевода</p> <p>Ведущие отраслевые практики и прикладные инновации</p> <p>Передовые направления развития переводоведческой науки и лингводидактики перевода</p> <p>Профессиональная и академическая этика</p> <p>Деловой этикет</p> <p><b>ИПК-1.2. Уметь:</b></p> <p>Профессионально переводить с одного языка на другой</p> <p>Проводить экспертизу устного и письменного перевода и давать экспертное заключение</p> <p>Объяснять специфику национального поведения в различных ситуациях межкультурного взаимодействия</p> <p>Разрабатывать практические рекомендации по улучшению качества перевода</p> <p>Проводить совместные мероприятия переводческих предприятий и отделов с образовательными организациями, обучающими переводу</p> <p>Проводить тестирование и аттестацию для выявления прогресса в процессе наставничества</p> <p>Реализовывать и</p> |  |  |
|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|

|  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |  |
|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
|  |  | <p>             координировать наставническую деятельность в повседневной работе переводческих предприятий и отделов<br/>             Критически анализировать и логично структурировать полученные результаты производственных мероприятий по улучшению качества перевода<br/>             Осуществлять экспертную оценку научных работ и лучших практик в области перевода           </p> <p> <b>ИПК-1.3. Владеть:</b><br/>             Независимой экспертизой качества устного и письменного перевода<br/>             Консультирование в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности<br/>             Разработка мероприятий по улучшению качества перевода<br/>             Проведение мероприятий в образовательных организациях, обучающих переводу<br/>             Координирование наставнической деятельности совместно с преподавателями переводческих дисциплин в рамках кадровой политики организации<br/>             Составление отчетов           </p> |  |  |
|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|

|             |                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                 |
|-------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|             |                                                                 | <p>по полученным результатам производственных мероприятий по улучшению качества перевода</p> <p>Анализ развития перспективных направлений переводческой отрасли</p> <p>Внедрение достижений науки в области перевода, переводоведения и дидактики перевода</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                 |
| <b>ПК-2</b> | Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода | <p><b>ИПК-2.1. Знать:</b></p> <p>Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение</p> <p>Общую теорию перевода и практические переводческие приемы</p> <p>Специальную теорию перевода</p> <p>Частную теорию перевода</p> <p>Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов</p> <p>Терминология предметной области перевода и специальная профессиональная лексика</p> <p>Государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения</p> <p>Принципы унификации терминов</p> <p>Принципы стандартизации терминов</p> <p>Программно-аппаратные средства редактирования,</p> | <p>Каковы аспекты культурного релятивизма в исследуемой теме?</p> <p>Опишите особенности ассоциативного эксперимента с группой респондентов по проверке данных, полученных Вами в исследовании.</p> | <p>Оценка представленной ВКР (оформления и композиция, качество анализа фактического материала), защита ВКР</p> |

|  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |  |
|--|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
|  |  | <p>анализа и оценки результатов перевода</p> <p>Критерии оценки контроля качества перевода</p> <p>Метрики оценки качества перевода</p> <p>Основные принципы, системы и средства форматирования документов и контроля качества форматирования</p> <p>Правила корректуры и стандартные корректурные знаки</p> <p>Программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода</p> <p>Профессиональная этика</p> <p><b>ИПК-2.2. Уметь:</b></p> <p>Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания</p> <p>Проводить верификацию исходного и переводного текстов</p> <p>Переводить с одного языка на другой письменно</p> <p>Унифицировать терминологию</p> <p>Вносить стилистические правки в текст перевода</p> <p>Разрабатывать терминологические базы и глоссарии</p> <p>Форматировать текст перевода</p> |  |  |
|--|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|

|  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |  |
|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
|  |  | Устанавливать причины переводческих ошибок<br>Оценивать качество перевода<br>Формулировать критические замечания к качеству перевода<br><b>ИПК-2.3. Владеть:</b><br>Предпереводческим анализом исходного текста и переводческого задания<br>Сверкой перевода с исходным текстом<br>Осуществлением лексикографического контроля<br>Осуществлением терминологического контроля<br>Внесением необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода<br>Доработкой терминологических баз и глоссариев<br>Осуществлением технического контроля переведенных материалов<br>Оценкой качества перевода и рейтингованием переводчиков<br>Подготовкой обратной связи переводчикам по результатам редактирования |  |  |
|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|

## Раздел 7. Примерная тематика выпускной квалификационной работы

Примерный перечень тем выпускных квалификационных работ имеет рекомендательный характер. Обучающиеся могут предложить свою тему ВКР, которая

будет рассмотрена и в случае целесообразности утверждена кафедрой лингвистики и переводоведения.

1. Судебная лингвистическая экспертиза рекламы лекарственных средств и медицинских услуг.
2. Юридиколо-лингвистическая экспертиза проектов нормативных правовых актов
3. Лингвистическая экспертиза в законодательном процессе.
4. Принципы квалификации оценочных суждений при производстве судебных лингвистических экспертиз по делам о защите чести, достоинства граждан и деловой репутации юридических лиц.
5. Манипулирование в сетевой рекламе как объект лингвистической экспертизы.
6. Понятие и сущность лингвистической экспертизы как составной части института судебных экспертиз.
7. Лингвистическая экспертиза узкоспециальных терминов на материале справочной переводческой литературы
8. Лингвистическая экспертиза текстов, содержащих скрытые оскорбления на примере газеты
9. Речевые конфликты в сетевом политическом медиадискурсе: лингвоэкспертный анализ
10. Современные методы решения идентификационных и диагностических задач в лингвистической экспертизе.
11. Особенности лингвистической экспертизы речевых актов оскорбления и угрозы.
12. Методы диагностики семантических, структурных и фонетических особенностей речи в измененных состояниях сознания в лингвистических экспертизах
13. Лингвистическое экспертное исследование конфликтов по поводу исключительных прав на словесные и комбинированные товарные знаки, иные наименования как средства индивидуализации (проблемы определения тождества словесных обозначений, их сходства до степени смешения).
14. Лингвистическое экспертное исследование степени оригинальности спорного текста (лингвистические аспекты проблемы установления плагиата и защиты авторских прав на произведения).
15. Сложные вопросы семантического и дискурс-анализа психолого-лингвистической экспертизы интернет-коммуникации, содержащей признаки побуждения к совершению определенных действий
16. Проблема установления фактов недобросовестной, некорректной или противоречащей общественным интересам рекламы в лингвистической экспертизе.
17. Проблема установления подлинного смысла спорных фрагментов текстов официально-деловых документов (договоры, контракты, соглашения о намерениях и пр.).
18. Проблемы выявления имплицитной информации в спорных текстах при проведении лингвистической экспертизы.
19. Проблемы выявления речевых актов недобросовестного информирования, речевого мошенничества и языкового манипулирования при проведении лингвистической экспертизы.
20. Лингвистическое исследование протокола допроса: проблемы и перспективы
21. Методика производства лингвистического экспертного исследования конфликтов по поводу исключительных прав на словесные и комбинированные товарные знаки, иные наименования как средства индивидуализации
22. Особенности квалификации тождества словесных обозначений, их сходства до степени смешения в лингвистической экспертизе
23. Лингвистические аспекты проблемы авторизации текстов в делах по установлению плагиата и защите авторских прав
24. Языковые, стилистические, коммуникативно-прагматические и дискурсивные признаки речевого акта оскорбления в производстве лингвистических экспертиз



- 25.Современные методы решения различных диагностических задач в судебно-лингвистической экспертизе
- 26.Проблема комплексного экспертного анализа экстремистского дискурса.
- 27.Современные методы решения различных идентификационных задач в судебно-лингвистической экспертизе
- 28.Современные методы решения различных диагностических задач в судебно-лингвистической экспертизе
- 29.Современные методы решения различных идентификационных задач в судебно-лингвистической экспертизе.
- 30.Особенности лингвистической экспертизы товарных знаков и путях объективизации ее результатов
- 31.Теоретико-методологическое обоснование лингвистической экспертизы по делам об экстремизме.
- 32.Проблемы лингвистической экспертизы и перевода: коллизии юрислингвистики.
- 33.Медиадискурс как объект лингвистической экспертизы.
- 34.Проективные методы исследования в судебных лингвистических экспертизах.
- 35.Социолингвистическая экспертиза текста: методы и проблемы.
- 36.Судебная экспертиза и лингвистическое исследование продуктов речевой деятельности в доказательствах по административным делам.

## Раздел 8. Научный руководитель и его обязанности

Назначение научного руководителя осуществляется по результатам рассмотрения заявления обучающегося об утверждении темы выпускной квалификационной работы. При назначении научного руководителя учитываются пожелания обучающегося, предполагаемая проблематика работы, научная специализация и согласие преподавателя.

Заведующий выпускающей кафедры имеет право назначить научного руководителя по своему усмотрению в следующих случаях:

- на заявлении обучающегося не указана фамилия предполагаемого научного руководителя;
- на заявлении не стоит подпись преподавателя о его согласии на руководство данной работой;
- на данного преподавателя приходится более 10 выпускных работ;
- избранная обучающимся тема не соответствует специализации заявленного преподавателя.

*В обязанности научного руководителя входит:*

- помощь в формулировании темы ВКР и разработке плана работы;
- проведение систематических консультаций со обучающимся по проблематике работы;
- консультирование обучающегося по подбору источников литературы и фактического материала;
- контроль над ходом выполнения ВКР в соответствии с утвержденным планом, а также информирование обучающегося в случае, если качество выполняемой работы, а также несоблюдение установленных сроков подготовки могут привести к недопуску ВКР к аттестации;
- соблюдение согласованных со обучающимся сроков проведения консультаций и предоставления комментариев и замечаний по переданным обучающимся в письменном виде главам или промежуточным вариантам ВКР;
- контроль качества допускаемой к аттестации ВКР, в том числе утверждение окончательного варианта работы перед его официальной сдачей обучающимся для предзащиты на выпускающей кафедре;
- в случае обращения обучающегося – предоставление консультации по подготовке к устной защите ВКР, в том числе предоставление замечаний и комментариев по презентационным материалам, предназначенным для демонстрации во время устного доклада;
- предоставление письменного отзыва на ВКР не позднее, чем за 3 дня до назначенной даты предзащиты;

*Научный руководитель имеет право:*

- выбрать удобную для него и обучающегося форму организации взаимодействия, в том числе согласовать разработанный обучающимся план подготовки ВКР и установить периодичность личных встреч или иных контактов;
- требовать, чтобы обучающийся внимательно относился к полученным рекомендациям и являлся на встречи подготовленным;
- отказаться от научного руководства в случае невозможности контроля над качеством работы и ходом ее выполнения по вине обучающегося, в том числе, если обучающийся не проявляет инициативу и не встречается с научным руководителем или систематически срывает сроки и некачественно выполняет согласованные с научным руководителем задачи. В этом случае научный руководитель должен незамедлительно подать соответствующее заявление в свободной форме в деканат факультета, который, в свою очередь, должен официально поставить об этом обучающегося в известность;

— при подготовке отзыва на ВКР принять во внимание соблюдение обучающимся сроков выполнения работы, а также качество и своевременность выполнения рекомендаций научного руководителя;

— не допустить ВКР к государственной итоговой аттестации, если к сдаче представлена работа неудовлетворительного качества, в том числе содержащая существенные содержательные или методологические ошибки, грубо нарушающая требования профессиональной этики.

Научный руководитель проверяет окончательный вариант выпускной квалификационной работы, подтверждая это личной подписью на титульном листе, а также пишет официальный отзыв.

Заканчивается письменный отзыв руководителя формулировкой о рекомендации ВКР к защите, но без предложения конкретной оценки.

## **Раздел 9. Защита ВКР**

Защита ВКР производится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии по установленному графику в соответствии с расписанием.

В выступлении продолжительностью до 10 минут излагаются основные результаты самостоятельно выполненной работы, основные выводы и предложения (следует кратко обосновать актуальность темы исследования, доложить о полученных результатах и конкретных рекомендациях, обратив особое внимание на собственные выводы и предложения по решению проблем в рамках избранной темы). Необходимо подготовить выступление так, чтобы излагать его содержание свободно, не читая письменного текста.

Для защиты, кроме выступления (доклада), готовятся иллюстративные материалы\ презентация, сопровождающие выступление и отражающие основные результаты работы обучающегося по исследуемой проблеме. Целесообразно использование следующих форм представления иллюстративного материала:

1. До 10 листов формата А4 в качестве иллюстративного материала. На титульном листе иллюстративных материалов указываются название темы ВКР, ФИО докладчика и научного руководителя. Листы должны быть пронумерованы и скреплены.

2. До 10 слайдов для демонстрации с помощью мультимедийного проектора.

**Процедура защиты** Защита ВКР происходит на открытом заседании Государственной экзаменационной комиссии (ГЭК). Ход защиты оформляется протоколом, который подписывает Председатель ГЭК.

Защита ВКР включает в себя: устный доклад обучающегося, ответы на вопросы членов ГЭК и заключительное слово обучающегося, содержащее ответ на замечания и пожелания, высказанные в отзыве научного руководителя.

Председатель государственной экзаменационной комиссии объявляет о начале очередной защиты. Секретарь комиссии называет ФИО обучающегося и тему ВКР. Слово предоставляется автору ВКР для выступления.

После окончания выступления члены комиссии, а также лица, присутствующие на защите, задают вопросы по теме ВКР, на которые он должен дать обстоятельные ответы. Если вопрос выходит за рамки темы ВКР и вызывает затруднения с ответом, то обучающемуся следует об этом заявить, подчеркнув необходимость дальнейших (специальных) исследований в данной области.

Затем предоставляется слово научному руководителю и рецензенту. В случае их отсутствия секретарь комиссии зачитывает подготовленные ими материалы – отзыв и рецензию.

В обсуждении ВКР могут принимать участие все присутствующие на защите.

Докладчик отвечает на замечания руководителя, рецензента, вопросы.

Общая оценка ВКР и ее защиты производится на закрытом заседании комиссии с учетом актуальности темы, научной новизны, теоретической и практической значимости

результатов работы, оценки рецензента, отзыва руководителя, общего характера выступления, полноты и правильности его ответов на заданные вопросы. Члены ГЭК принимают решение о соответствии ВКР требованиям, предъявляемым к ВКР, установленным характеристиками и компетентностно-ориентированным учебным планом соответствующей программы. Оценка научного руководителя учитывается, но не является определяющей. После подведения итогов сообщаются оценки.

Электронная версия ВКР размещается в электронной образовательной среде вуза в т.ч. в электронном портфолио обучающегося.

### **9.1. Критерии оценки и шкала оценивания защиты выпускной квалификационной работы**

К основным критериям оценки ВКР относятся:

- актуальность темы исследования, ясность и грамотность сформулированной темы и задач исследования, соответствие им содержания работы;
- наличие критического анализа актуальной литературы и использование рассмотренных подходов и концепций при формулировании цели, задач и вопросов исследования;
- умение и навыки работы с информацией, обоснованность и качество применения количественных и качественных методов исследования, а также наличие первичных данных, собранных или сформированных автором в соответствии с поставленными целью и задачами исследования;
- глубина проработки рекомендаций, сделанных исходя из полученных результатов, их связь с теоретическими положениями, рассмотренными в теоретической части работы (обзоре литературы), соответствие рекомендаций цели и задачам работы;
- практическая значимость работы, в том числе связь полученных результатов и рекомендаций с практикой;
- логичность и структурированность изложения материала, включая соотношение между частями работы, между теоретическими и практическими аспектами исследования.

Кроме того, отдельно оцениваются оформление ВКР и соблюдение установленных требований, аккуратность оформления, корректность использования источников информации, в том числе соблюдение правил составления списка литературы, соблюдение правил профессиональной этики.

В ходе защиты членами ГЭК также оцениваются умение обучающегося вести научную дискуссию, его общий уровень культуры общения с аудиторией во время защиты и качество подготовленной презентации.

Результаты защиты ВКР определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Таблица 9.1.

**Шкала оценивания ВКР и ее защиты**

| <b>Оценка</b> | <b>Критерии оценки</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| «отлично»     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Работа выполнена с соблюдением всех требований предъявляемых к оформлению ВКР;</li> <li>2. При подготовке работы были использованы актуальные, современные материалы ВКР по данной проблематике, последние достижения науки и практики в соответствующей области, эмпирические материалы, собранные в ходе практики;</li> <li>3. Работа носит исследовательский характер с самостоятельными выводами и рекомендациями;</li> <li>4. Доклад обучающегося содержит актуальность</li> </ol> |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                       | <p>темы работы, характеризует степень разработанности проблематики, раскрывает цели и задачи исследования, описывает основные этапы работы над ВКР, содержит обоснование выводов и рекомендации по совершенствованию предмета исследования;</p> <p>5. Ответы на вопросы исчерпывающие, свидетельствующие об отличной теоретической и практической подготовке, подтверждающие самостоятельный характер исследования.</p>                                                                                                                                               |
| «хорошо»              | <p>1. Работа выполнена с соблюдением всех требований предъявляемых к оформлению ВКР;</p> <p>2. Работа носит исследовательский характер с самостоятельными выводами по существу исследуемой проблематики;</p> <p>3. Доклад содержит актуальность темы работы, характеризует степень разработанности проблематики, раскрывает цели и задачи исследования, описывает основные этапы работы над ВКР, содержит обоснование выводов;</p> <p>4. Ответы на вопросы полные, свидетельствующие о хорошей теоретической подготовке и самостоятельном характере исследования.</p> |
| «удовлетворительно»   | <p>1. Работа выполнена с соблюдением всех требований предъявляемых к оформлению ВКР;</p> <p>2. Работа носит описательный характер, содержит мало самостоятельных выводов и рекомендаций по существу исследуемой проблематики;</p> <p>3. Доклад, в основном, повторяет введение к ВКР;</p> <p>4. Ответы на вопросы не полные, свидетельствующие о слабой теоретической подготовке.</p>                                                                                                                                                                                 |
| «неудовлетворительно» | <p>1. Работа выполнена с грубыми нарушениями требований предъявляемых к оформлению ВКР;</p> <p>2. Работа носит характер простых компиляций, без самостоятельных выводов, по большей части основана на устаревшем материале, не отвечает требованиям актуальности и новизны, либо установлен полный плагиат;</p> <p>3. Доклад не подготовлен;</p> <p>4. Ответы на вопросы по содержанию ВКР не даны, обучающийся не ориентируется в исследуемой проблематике и в тексте своей ВКР.</p>                                                                                 |

## Раздел 10. Учебно-методическое и информационное обеспечение

### *Нормативно-правовые акты*

ГОСТ 7.1-2003 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления».

ГОСТ 7.0.5-2008 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления».

### *Основная учебная литература*

1. Основы русской научной речи [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н. А. Буре, М. В. Быстрых, Л. Б. Волкова [и др.] ; под ред. В. В. Химик, Л. Б. Волкова. — 2-е изд. — Электрон.текстовые данные. — Саратов : Ай Пи Эр Медиа, 2019. — 285 с. — 978-5-4486-0479-9. — Режим доступа: <http://www.IPRsmart.hop.ru/79809.html>
2. Белая Е.Н. Межкультурная коммуникация. Поиски эффективного пути [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.Н. Белая. — Электрон. тексто-вые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. — 312 с. — ЭБС «IPRsmart ». — 978-5-7779-1974-8. — Режим доступа: <http://www.IPRsmart.hop.ru/59614.html>
3. Гузикова М.О. Основы теории межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.О. Гузикова, П.Ю. Фофанова. — Электрон. текстовые данные. — Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 124 с. — ЭБС «IPRsmart ». — 978-5-7996-1517-8. — Режим доступа: <http://www.IPRsmart.hop.ru/66569.htm>
4. Федотова Т.В. Основы языкознания [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Т.В. Федотова. — Электрон. текстовые данные. — Красно-дар: Южный институт менеджмента, 2015. — 190 с. — ЭБС «IPRsmart ». — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.IPRsmart.hop.ru/81857.html>
5. Компьютерные технологии в научных исследованиях [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е. Н. Косова, К. А. Катков, О. В. Вельц [и др.]. — Электрон.текстовые данные. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 241 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.IPRsmart.hop.ru/63098.html>
6. Кристева Ю. Семиотика. Исследования по семанализу [Электронный ресурс] / Ю. Кристева. — Электрон.текстовые данные. — М. : Академический Проект, 2015. — 287 с. — ЭБС «IPRsmart ». — 978-5-8291-1733-7. — Режим доступа: <http://www.IPRsmart.hop.ru/36558.html>

#### ***Дополнительная учебная литература***

- Сидоров, А. А. Исследование социально-экономических и политических процессов [Электронный ресурс] : учебное пособие / А. А. Сидоров. — Электрон.текстовые данные. — Томск : Томский государственный университет систем управления и радиоэлектроники, 2015. — 266 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.IPRsmart.hop.ru/72108.html>
- Китчен, Ф. Паблик рилейшнз. Принципы и практика [Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов / Ф. Китчен ; под ред. Б. Л. Еремина ; пер. Е. Э. Лалаян. — Электрон.текстовые данные. — М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2017. — 455 с. — 5-238-00603-9. — Режим доступа: <http://www.IPRsmart.hop.ru/81726.html>
- Моисеева И.Ю. Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии [Электронный ресурс] : учебное пособие / И.Ю. Моисеева. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 103 с. — ЭБС «IPRsmart ». — 978-5-7410-1713-5. — Режим доступа: <http://www.IPRsmart.hop.ru/71281.html>

#### **Перечень используемых информационных технологий, включая программное обеспечение**

##### ***Интернет-ресурсы***

ЭБС «IPRsmart » <http://www.IPRsmart.hop.ru>

<http://www.filologia.su/lingvisticheskie-portaly> <http://www.the-world.ru/>

<http://www.alleng.ru/>

<http://www.english-source.ru/english-linguistics>

[http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye\\_nauki/lingvistika/SLOVAR.html?page=0,3](http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/SLOVAR.html?page=0,3)

Словари

Free Online Dictionary for English Definitions. URL: <http://dictionary.reference.com/>  
Словарь Мультилекс. URL: <http://www.multilex.ru/>  
Словарь ABBYY Lingvo. URL: <http://lingvo.abbyyonline.com/ru>  
Словарь Bab.la. URL: <http://www.babla.ru/>

### **Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, в частности:

#### ***Современные профессиональные базы данных***

[www.translation-blog.ru](http://www.translation-blog.ru) – 300 статей и 1000 ссылок о профессии переводчика;  
[www.gdeperevod.ru/](http://www.gdeperevod.ru/) – работа, литература, конкурсы и т.д.;  
[www.uz-translations.net](http://www.uz-translations.net) – справочная литература по лингвистике;  
[www.englishtips.org](http://www.englishtips.org) – множество учебников по лингвистике;  
[www.multilex.ru](http://www.multilex.ru) – словарь общей лексики и отраслевые словари;  
[www.krugosvet.ru](http://www.krugosvet.ru) – энциклопедия «Кругосвет»;  
[www.britannica.com](http://www.britannica.com) – энциклопедия «Британника»;  
[www.linguists.narod.ru](http://www.linguists.narod.ru) – множество учебников по теории и практике перевода;  
<http://school-collection.edu.ru/> Единая Национальная Коллекция цифровых образовательных ресурсов (ЦОР). Каталог ИУМК, ИИСС, ЦОР;  
<http://www.fcior.edu.ru/> ФЦИОР — Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов. Каталог учебных модулей по дисциплинам;  
<http://window.edu.ru/window> Единое окно доступа к образовательным ресурсам. Каталог учебных продуктов;  
<http://eor-np.ru/> Электронные образовательные ресурсы), состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и ежегодно обновляется.

#### ***Информационно-справочные и поисковые системы***

[www.gramota.ru](http://www.gramota.ru) – интернет-портал «Русский язык»;  
[www.translations.web-3.ru/intro/special/](http://www.translations.web-3.ru/intro/special/) – Портал переводчиков;  
[www.trworkshop.net](http://www.trworkshop.net) – сайт «Город переводчиков»;  
[www.translators-union.ru](http://www.translators-union.ru) – сайт Союза переводчиков России;  
[www.lingvoda.ru](http://www.lingvoda.ru) – бесплатные словари Lingvo, форум переводчиков;  
[www.multitran.ru](http://www.multitran.ru) – словари Мультитран;  
[www.sokr.ru](http://www.sokr.ru) – словарь сокращений русского языка;  
[www.englSPACE.com/dl/dictionary/shtml](http://www.englSPACE.com/dl/dictionary/shtml) – англо-русские и толковые словари;  
[www.primavista.ru/dictionary/index.htm](http://www.primavista.ru/dictionary/index.htm) – словари, переводчики, энциклопедии;  
[www.dic.academic.ru](http://www.dic.academic.ru) – словари и энциклопедии;  
[www.study.ru/dict](http://www.study.ru/dict) – большая коллекция словарей; [www.km.ru](http://www.km.ru) – энциклопедии компании «Кирилл и Мефодий»;

Единое окно доступа к образовательным ресурсам. Каталог учебных продуктов;  
<http://eor-np.ru/> Электронные образовательные ресурсы), состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и ежегодно обновляется.

### **Комплект лицензионного программного обеспечения**

Microsoft Open Value Subscription для решений Education Solutions № Tr000544893 от 21.10.2020 г. MDE Windows, Microsoft Office и Office Web Apps. (срок действия до 01.11.2023 г.)

Антивирусное программное обеспечение ESET NOD32 Antivirus Business Edition договор № ИС00-006348 от 14.10.2022 г. (срок действия до 13.10.2025 г.)

Программное обеспечение «Мираполис» система вебинаров - Лицензионный договор 244/09/16-к от 15.09.2016 (Спецификация к Лицензионному договору 244/09/16-к от 15.09.2016, от 11.05.2022 г.) (срок действия до 10.07.2023 г.)

Электронная информационно-образовательная среда «1С: Университет» договор от 10.09.2018 г. №ПРКТ-18281 (бессрочно)

Информационная система «ПервыйБит» сублицензионный договор от 06.11.2015 г. №009/061115/003 (бессрочно)

Система тестирования Indigo лицензионное соглашение (Договор) от 08.11.2018 г. №Д-54792 (бессрочно)

Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - договор об информационно поддержке от 26.12.2014, (бессрочно)

Электронно-библиотечная система IPRsmart лицензионный договор от 01.09.2022 г. №9489/22С (срок действия до 31.08.2024 г.)

Научная электронная библиотека eLIBRARY лицензионный договор SCIENC INDEX № SIO -3079/2022 от 12.01.2022 г. (срок действия до 27.01.2024 г.)

### **Свободно распространяемое программное обеспечение**

Комплект онлайн сервисов GNU ImageManipulationProgram, свободно распространяемое программное обеспечение

### ***Программное обеспечение отечественного производства:***

Программное обеспечение «Мираполис» система вебинаров - Лицензионный договор 244/09/16-к от 15.09.2016 (Спецификация к Лицензионному договору 244/09/16-к от 15.09.2016, от 11.05.2022 г.) (срок действия до 10.07.2023 г.)

Электронная информационно-образовательная среда «1С: Университет» договор от 10.09.2018 г. №ПРКТ-18281 (бессрочно)

Информационная система «ПервыйБит» сублицензионный договор от 06.11.2015 г. №009/061115/003 (бессрочно)

Система тестирования Indigo лицензионное соглашение (Договор) от 08.11.2018 г. №Д-54792 (бессрочно)

Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - договор об информационно поддержке от 26.12.2014, (бессрочно)

Электронно-библиотечная система IPRsmart лицензионный договор от 01.09.2022 г. №9489/22С (срок действия до 31.08.2024 г.)

Научная электронная библиотека eLIBRARY лицензионный договор SCIENC INDEX № SIO -3079/2022 от 12.01.2022 г. (срок действия до 27.01.2024 г.)

### **Раздел 11. Материально-техническое обеспечение**

|                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Учебная аудитории для проведения занятий для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации | Мультимедийное оборудование для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах: компьютер, проектор, экран                                                                    |
| Помещение для самостоятельной работы                                                                                                                                                               | Компьютерная техника с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации<br>принтер<br>Комплект специальной учебной мебели |



*Приложение 1. Заявление об избрании темы ВКР и назначении научного руководителя*

Декану \_\_\_\_\_ факультета  
ИМПЭ им. А. С. Грибоедова

от обучающегося(ки) \_\_\_\_\_ курса  
направления  
подготовки\специальности \_\_\_\_\_  
Направленность/профиль\специализация

\_\_\_\_\_ формы обучения

\_\_\_\_\_ ФИО

**ЗАЯВЛЕНИЕ**

Прошу утвердить мне тему выпускной квалификационной работы

\_\_\_\_\_ тема

и назначить научным руководителем \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ФИО

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

\_\_\_\_\_ /подпись/

Согласовано: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
Ученая степень, звание, научный руководитель

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
Ученая степень, звание, заведующий кафедрой .....

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
Ученая степень, звание, руководитель магистерской программы

Приложение 2. Образец оформления титульного листа

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации**  
**Образовательное частное учреждение высшего образования**  
**«МОСКОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ имени А.С. ГРИБОЕДОВА»**

**Факультет** \_\_\_\_\_  
**Кафедра «** \_\_\_\_\_ **»**

Работа допущена к защите  
зав. кафедрой « \_\_\_\_\_ »  
/ \_\_\_\_\_ /  
\_\_\_\_\_ степень, звание, ФИО  
\_\_\_\_\_ (подпись)  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_ г.

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

на тему « \_\_\_\_\_ »

**Направление подготовки/специальность** \_\_\_\_\_

**Направленность/профиль/специализация** \_\_\_\_\_

**Квалификация (степень) выпускника –** \_\_\_\_\_

**Выполнил:** \_\_\_\_\_ \ \_\_\_\_\_  
ФИО подпись

**Научный руководитель:**

\_\_\_\_\_ Ученое звание, степень

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
ФИО подпись

**Внешний рецензент:**

\_\_\_\_\_ Должность в организации

\_\_\_\_\_ Ученое звание, степень

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
ФИО подпись

**Руководитель магистерской программы:**

\_\_\_\_\_ Ученое звание, степень

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
ФИО подпись

Москва, 20\_\_

**ОТЗЫВ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ  
НА ВЫПУСКНУЮ КВАЛИФИКАЦИОННУЮ РАБОТУ**

Обучающегося \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ фамилия, имя, отчество

На тему \_\_\_\_\_

1. Актуальность и практическая / теоретическая значимость темы  
\_\_\_\_\_
2. Научная новизна  
\_\_\_\_\_
3. Логическая последовательность изложения  
\_\_\_\_\_
4. Умение пользоваться методами научного исследования для развития профессиональных компетенций  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
5. Аргументированность и конкретность выводов и предложений  
\_\_\_\_\_
7. Умение систематизировать информационный материал  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
8. Достаточность использования литературных источников  
\_\_\_\_\_
9. Самостоятельность подхода к раскрытию темы  
ВКР \_\_\_\_\_
10. Степень обоснованности выводов и рекомендаций  
\_\_\_\_\_
11. Качество оформления ВКР, качество иллюстративного материала  
\_\_\_\_\_
12. Замечание к работе обучающегося над ВКР  
\_\_\_\_\_
13. ВКР *соответствует/не соответствует* требованиям, предъявляемым к ВКР, нужное подчеркнуть  
*Может /не может* (нужное подчеркнуть) быть рекомендована к защите на заседании ГАК
14. Студент(ка) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ фамилия, имя, отчество

заслуживает присвоения ему (ей) степени \_\_\_\_\_ магистра \бакалавра\ квалификации  
специалиста\_по направлению подготовки \_\_\_\_\_

Направленность\профиль\специализация \_\_\_\_\_

Научный руководитель ВКР \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ученая степень, звание, ФИО

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

\_\_\_\_\_ подпись научного руководителя

## РЕЦЕНЗИЯ

на выпускную квалификационную работу

ФИО \_\_\_\_\_

обучающегося, обучающегося по направлению подготовки\специальности \_\_\_\_\_

направленность\профиль\специализация \_\_\_\_\_

ИМПЭ имени А.С. Грибоедова

на тему \_\_\_\_\_

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Далее с красной строки пишется текст, в котором рецензенту необходимо отразить:

- степень актуальности и новизны темы;
- уровень теоретической подготовки и умение использовать знания для решения практических задач;
- полноту и детальность разработки отдельных вопросов;
- наличие положительных сторон и недостатков в работе;
- практическую ценность работы в целом или ее отдельных частей;
- качество оформления работы;
- оценку работы в целом.

Рецензент \_\_\_\_\_

должность, место работы, ФИО

\_\_\_\_\_

подпись

М.П.<sup>6</sup>

\_\_\_\_\_  
<sup>6</sup>или заверение подписи рецензента